

# Manuale di istruzioni

## Trapano carotatrice

61500

**XPO** the **tool**  
experts



Immagine similare, può variare a seconda del modello

Prima della messa in funzione del dispositivo leggere e osservare le istruzioni per l'uso e le norme di sicurezza.

Con riserva di modifiche tecniche!

Come conseguenza del costante sviluppo del prodotto, illustrazioni, passaggi funzionali e dati tecnici possono essere soggetti a leggere variazioni.



Le informazioni contenute in questo documento sono soggette a modifiche senza preavviso. Nessuna parte di questo documento può essere copiata o riprodotta in qualunque forma senza previo consenso scritto di WilTec Wildanger Technik GmbH. Tutti i diritti riservati.

WilTec Wildanger Technik GmbH non si assume alcuna responsabilità per eventuali errori presenti in questo manuale di istruzioni o negli schemi di collegamento.

Sebbene WilTec Wildanger Technik GmbH abbia perseguito ogni sforzo per garantire che il presente manuale utente sia completo, corretto e aggiornato, non possono essere esclusi eventuali errori.

Se ha proposte di miglioramento o errori da segnalare, non esiti a contattarci.

Inviateci un'e-mail a:

[service@wiltec.info](mailto:service@wiltec.info)

o utilizzi il nostro modulo di contatto:

<https://www.wiltec.de/contacts/>

La versione aggiornata di queste istruzioni è disponibile in più lingue nel nostro shop online, al link:

<https://www.wiltec.de/docsearch>

Il nostro indirizzo postale è:

WilTec Wildanger Technik GmbH  
Königsbenden 12  
52249 Eschweiler  
Germania

Se desidera spedire indietro un articolo per la sua sostituzione, riparazione o altro, vi preghiamo di utilizzare il seguente indirizzo. Attenzione! Per poter garantire una gestione efficiente del reclamo o del reso, contatti il nostro servizio di assistenza prima di effettuare la spedizione.

Reparto resi  
WilTec Wildanger Technik GmbH  
Königsbenden 28  
52249 Eschweiler  
Germania

E-mail: **service@wiltec.info**

Tel: +49 2403 55592-0

Fax: +49 2403 55592-15

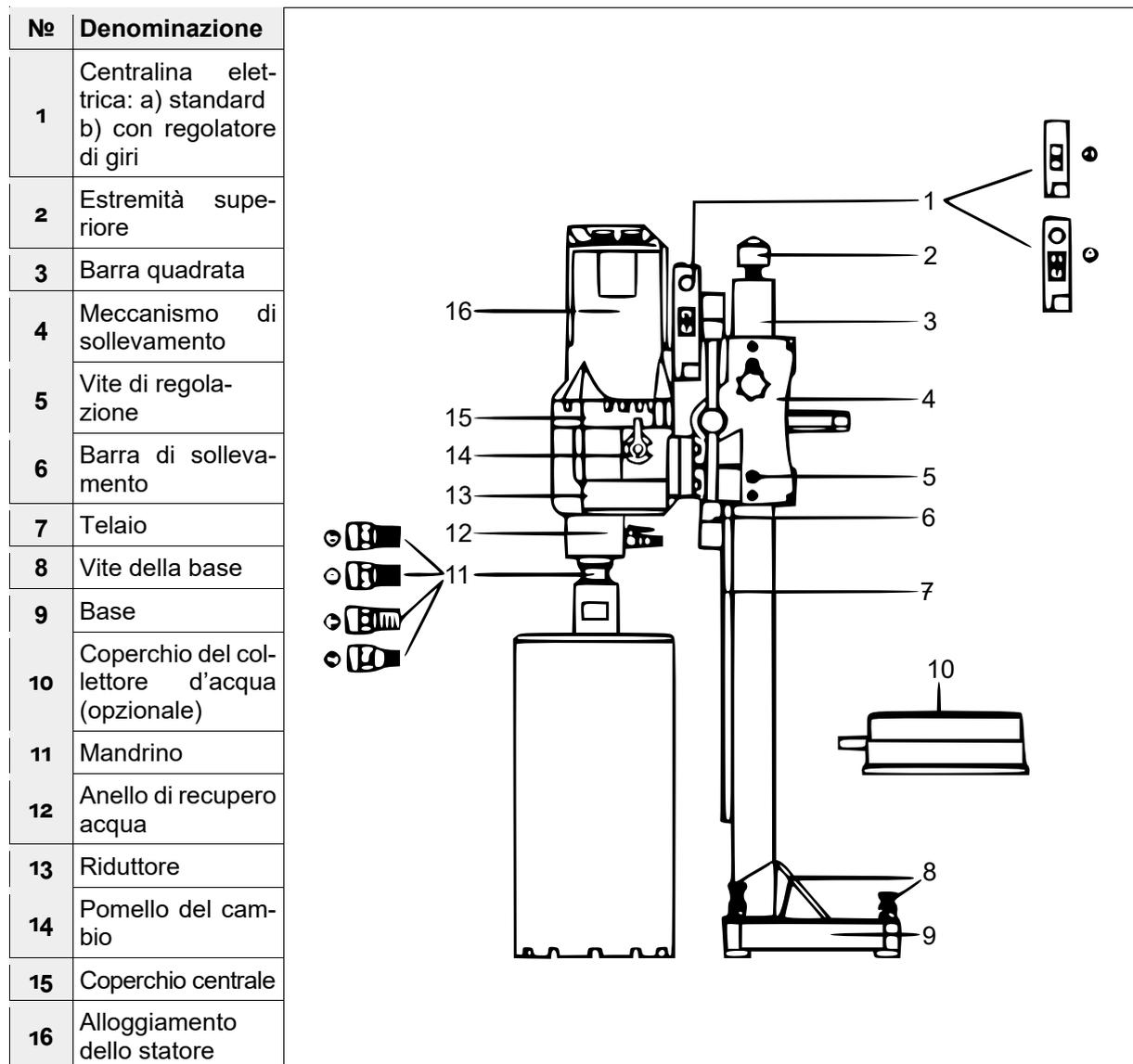
## Introduzione

Grazie per aver scelto di acquistare questo prodotto di qualità. Per ridurre al minimo il rischio di lesioni, vi preghiamo di prendere sempre alcune precauzioni di sicurezza basilari durante l'utilizzo del prodotto. Vi preghiamo pertanto di leggere attentamente le presenti istruzioni e di assicurarvi di averne compreso il contenuto.

Conservate con cura il presente manuale.

**⚠ Attenzione:** Per evitare scosse elettriche o incendi, seguire rigorosamente le procedure del manuale operativo. La macchina è destinata ad essere utilizzata solo da persone adeguatamente addestrate. Non permettere ad altre persone di utilizzare la macchina. In caso di qualsiasi violazione delle istruzioni per l'uso che potrebbe provocare lesioni personali o danni materiali causati dalla macchina, la nostra società declina ogni responsabilità. La manutenzione della macchina può essere effettuata solo da persone che dispongono della certificazione richiesta.

## Componenti





## Istruzioni di sicurezza

### *Istruzioni di sicurezza generali*

- Prima della messa in funzione, leggere attentamente tutte le precauzioni e conservarle per successive consultazioni.
- Seguire attentamente le istruzioni per l'uso. La mancata osservazione di queste istruzioni e indicazioni di sicurezza può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.
- Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata. Disordine o aree di lavoro scarsamente illuminate possono causare incidenti e lesioni gravi.
- Non utilizzare il dispositivo elettrico in atmosfere esplosive dove ci sono liquidi, gas o polveri infiammabili.
- Tenere i bambini e le altre persone lontani dall'apparecchio elettrico mentre lo si usa. Una distrazione potrebbe causare la perdita del controllo dello strumento.
- Prestare sempre la massima attenzione a ciò che si sta facendo e restare sempre vigili quando si usa l'apparecchio elettrico. Non usare un dispositivo elettrico quando si è stanchi o sotto l'influenza di alcol, narcotici o medicinali. Un momento di disattenzione nell'uso dell'attrezzo può provocare gravi lesioni.
- Indossare i dispositivi di protezione individuale e usare sempre gli occhiali di sicurezza. L'utilizzo di dispositivi di protezione personale come maschera antipolvere, scarpe antinfortunistiche, elmetto o una protezione per l'udito riduce il rischio di lesioni.
- Evitare l'avvio accidentale. Assicurarsi che il dispositivo elettrico sia spento prima di collegarlo, afferrarlo o trasportarlo. Toccare l'interruttore con un dito mentre si trasporta l'utensile o collegare l'utensile elettrico all'alimentazione mentre è acceso può causare incidenti.
- Rimuovere gli strumenti di regolazione o le chiavi prima di accendere l'apparecchio elettrico. Uno strumento agganciato a una parte in movimento può causare gravi lesioni.
- Evitare una postura innaturale. Assicurarsi di avere un appoggio sicuro e di mantenere l'equilibrio in ogni momento. Non lavorare da una scala. Seguendo queste indicazioni, sarà più facile controllare lo strumento in situazioni impreviste.
- Indossare un abbigliamento adeguato. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli, vestiti e guanti lontani dalle parti in movimento perché possono restarvi impigliati.
- Non sovraccaricare il dispositivo. Per ogni lavoro utilizzare esclusivamente lo strumento appropriato. Si lavorerà meglio e in modo più sicuro con l'attrezzo appropriato nella gamma di potenza specificata.
- Non utilizzare un utensile elettrico il cui interruttore sia danneggiato. Un utensile elettrico che non può essere acceso o spento è pericoloso e deve essere riparato prima di poterlo usare di nuovo.
- Scollegare l'apparecchio elettrico dalla presa di corrente prima di effettuare qualsiasi regolazione, di sostituire gli accessori o di ripararlo. Questa misura di sicurezza previene l'avvio involontario del dispositivo.
- Tenere gli utensili elettrici inutilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non permettere l'uso dell'attrezzo a persone che non lo conoscono o che non hanno letto queste istruzioni. I dispositivi elettrici sono pericolosi se usati da persone inesperte.
- Tensione: la tensione di rete non deve differire di più di  $\pm 5\%$  dalla tensione nominale. Tensioni più alte possono causare danni irreparabili.

### *Istruzioni per i trapani a mano*

- Indossare una protezione per l'udito quando si utilizza la macchina!
- Utilizzare le maniglie ausiliarie fornite con la macchina!
- Tenere saldamente l'impugnatura durante il funzionamento della macchina!



## Modifica della gamma di velocità

- Per migliorare l'efficienza, alcune macchine sono dotate di un cambio tra due gamme di velocità: velocità alta e velocità bassa. La velocità alta è adatta per forare materiali morbidi con una punta piccola, la velocità bassa è indicata per forare materiali duri con una punta grande.
- Cambiare la gamma di velocità solo quando la macchina è ferma o quasi.
- Cambio a mano: se il mandrino non gira o si sente un rumore dopo l'avvio, la gamma di velocità non è stata cambiata correttamente. Spegnerne immediatamente la macchina e regolare correttamente l'impostazione della gamma di velocità. Ruotare simultaneamente il mandrino avanti e indietro (si sposta facilmente) fino a quando il regolatore è corretto.
- Non cambiare la gamma di velocità mentre la macchina funziona alla massima velocità, quando è sovraccarica o è bloccata.

## Dati tecnici

Tensione (V)	230
Frequenza (Hz)	50
Potenza assorbita (W)	2080
Numero di giri a vuoto ( $\text{giri}/\text{min}$ )	1700
Diametro di foratura (mm)	12–110
Dimensioni della filettatura (mm)	20,92 ( $1/2"$ ) filettatura esterna / 31,75 ( $1 1/4"$ ) filettatura esterna
Diametro del tubo (mm)	8/6
Lunghezza del tubo (m)	2

## Funzionamento sicuro

- Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima della messa in funzione. Questa macchina può essere utilizzata esclusivamente da persone addestrate.
- Controllare la tensione prima di iniziare. La tensione d'esercizio non deve differire più del  $\pm 5\%$  dalla tensione nominale. Tensioni più elevate possono causare danni come incendio del motore o perdita di corrente.
- Indossare un elmetto, guanti isolanti e una tuta da lavoro. Non indossare abiti larghi o gioielli e tenere i capelli lontani dalle parti in movimento per evitare lesioni.
- Questa macchina è progettata per le carotatrici a umido. Non usare altri inserti e non aumentare mai il carico del motore.
- Assicurarci che l'acqua non possa entrare nel motore. Non bloccare la ventilazione in caso di un incendio del motore.
- Controllare la postazione di lavoro prima della messa in funzione. Eliminare tutti i pericoli come linee elettriche, linee del gas, linee dell'acqua e altre possibili fonti.
- Verificare la capacità di carico del pavimento se la macchina deve forare il pavimento. Controllare la struttura dell'edificio prima di forare una colonna portante.
- Non lavorare in aree pericolose dove sono presenti liquidi, gas o polveri infiammabili. I dispositivi elettrici producono scintille che possono infiammare la polvere o i fumi.
- Assicurarci di avviare il trapano senza carico. L'avvio con un carico è vietato può causare danni alla macchina e lesioni al suo utente. Se la macchina è caduta, farla riparare prima di utilizzarla di nuovo.
- Usare un cavo a tre fili di buona qualità e assicurarsi che sia collegato a terra. Un interruttore di corrente residua è obbligatorio.
- **Attenzione: il produttore non si assume alcuna responsabilità per gli incidenti derivanti da situazioni in cui la macchina non si trovava in una posizione stabile o in cui i dispositivi di sicurezza non erano stati montati dove previsti.**



## Funzionamento

- Fissare il dado di prolungamento: praticare un foro con il trapano a percussione nella posizione impostata e avvitare il dado di prolungamento. Assicurarsi sempre che sia stabile e fissarvi il trapano. Regolare le quattro viti di fissaggio per evitare che il trapano oscilli.
- Fissaggio della barra di supporto: stabilire il punto da forare. Fissare la barra di supporto regolando la lunghezza della biella e delle viti di fissaggio. Assicurarsi che la base del trapano sia in pieno contatto. Se si sta forando verticalmente, non fatelo oscillare.
- Fissare il trapano e collegarlo all'alimentazione elettrica e idrica. Spostare gli strumenti di regolazione secondo necessità e accendere il trapano solo quando è senza carico. Controllare il trapano e il suo rumore e, se funziona tutto regolarmente, aprire il rubinetto. La macchina può iniziare a perforare quando l'acqua esce dal trapano.
- Iniziare lentamente. Quando il trapano ha tagliato il muro, si può passare alla velocità normale. Rallentare la macchina quando corre contro l'acciaio.
- Il trapano è dotato di protezione meccanica ed elettronica. Se il motore funziona senza che la punta si muova, significa che la punta deve essere affilata o che la velocità di taglio è troppo alta. In questo caso, estrarre il trapano e poi inserirlo di nuovo. Se il motore si ferma brevemente durante la foratura, riaccenderlo e rallentare la velocità di taglio.
- Dopo un certo periodo di tempo, l'abrasione del disco d'attrito può causare uno slittamento. Potrebbe essere necessario un riallineamento. Questo dovrebbe essere fatto solo da una persona autorizzata.

## Pulizia e manutenzione

**Attenzione:** scollegare sempre la spina di alimentazione, prima di procedere con la manutenzione o con la riparazione.

- Pulire la macchina con un panno asciutto o umido e **non** con un getto d'acqua. Assicurarsi che l'acqua non possa entrare nel motore e nella centralina elettrica. Tenere pulite le fessure di ventilazione e pulire anche la filettatura della carotatrice. Ingrassarla e controllare tutte le viti; se necessario, stringerle.
- Far riparare l'attrezzo solo da personale qualificato e solo con pezzi di ricambio originali. Altre parti di ricambio possono causare lesioni o danni a cose.

### Spazzola di carbone

Dopo circa 300 ore di funzionamento, controllare l'usura delle spazzole di carbone e farle sostituire se necessario. Come per tutti gli altri lavori sul motore, anche questo dovrebbe essere eseguito solo da un professionista qualificato.

## Risoluzione dei problemi

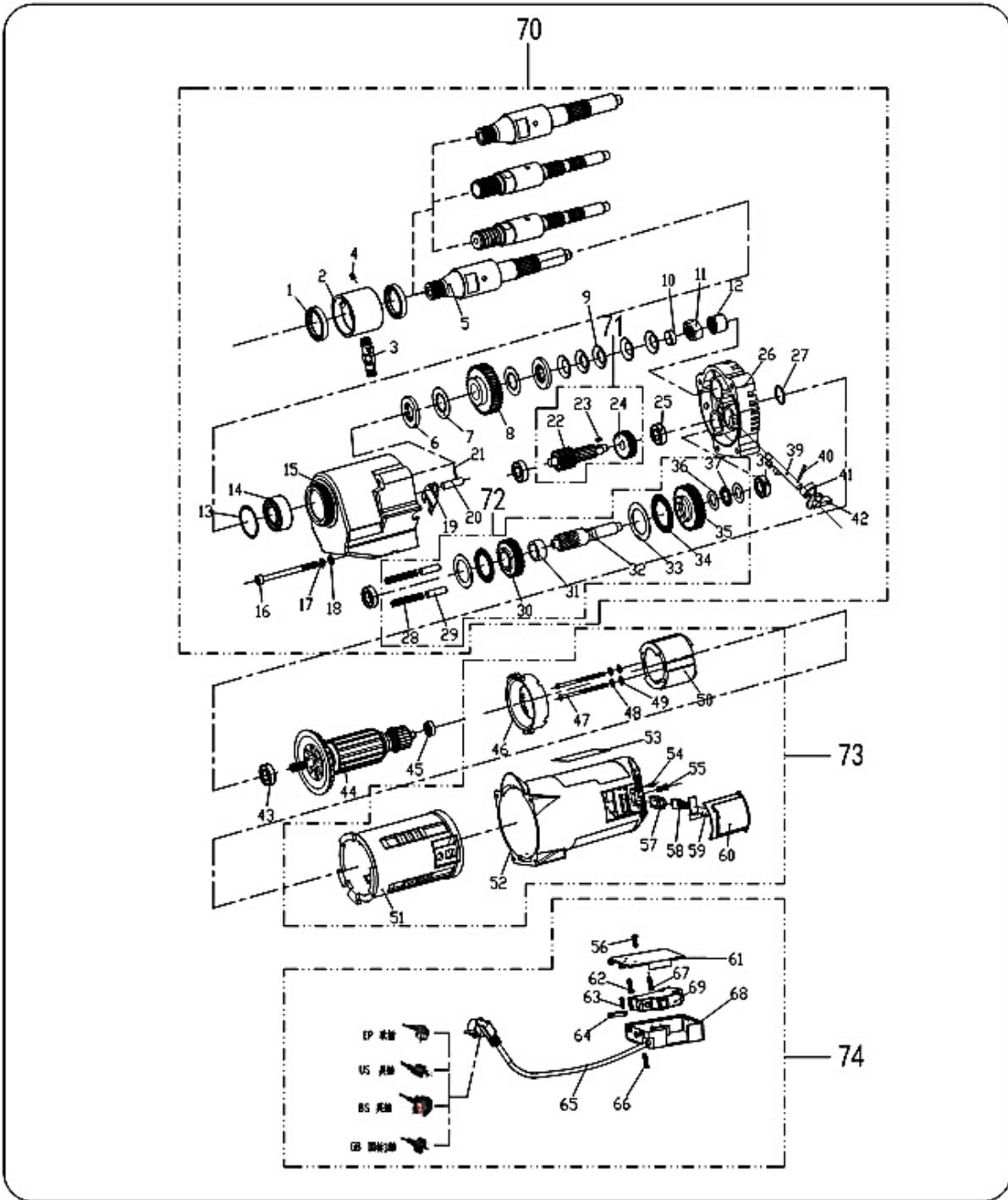
Problema	Causa	Soluzione
Motore non funzionante	Assenza di corrente o spina allentata	Accendere, collegare correttamente.
	Spazzola di carbone incastrata, staccata dal deviatore	Riapplicare la spazzola di carbone.
	Ripristino dell'interruttore di corrente residua fallito	Premere il pulsante di reset o riavviare il motore.
	Interruttore di corrente residua danneggiato	Sostituire l'interruttore di corrente residua.
Foratura lenta	Punta consumata	Sostituire la punta.
	Velocità di taglio troppo bassa	Aumentare la velocità di taglio.



	Trapano intasato da trucioli	Pulire il trapano, aumentare la pressione dell'acqua.
	Velocità di rotazione troppo alta	Abbassare la velocità di rotazione.
	Slittamento dopo la foratura nell'acciaio	Ridurre la velocità di taglio e aumentarla di nuovo dopo aver perforato l'acciaio.
	Troppi trucioli nel foro	Pulire il fondo del foro, aumentare la pressione dell'acqua.
	Flusso d'acqua basso o perdite d'acqua	Controllare la valvola a sfera e il flusso dell'acqua.
	Intasamento della punta	Affilare il trapano con l'affilatrice.
Corone bloccate	Tubo e punta di trapano o tubo e pareti del foro bloccati da trucioli; piede d'appoggio non fissato, spostamento del trapano	Spegnere la macchina, girare la punta a destra e a sinistra con una chiave o estrarla, rompere la carota.
	Slittamento dopo la foratura nell'acciaio	Ridurre la distanza.
Trapano bloccato	Mandrino non dritto	Riparare o sostituire il mandrino.
	Punta a spirale non dritta	Sostituire la punta a spirale.
	Non è possibile portare i trucioli fuori dal buco con l'acqua	Aumentare la pressione dell'acqua, estrarre la punta a spirale e pulire il foro.
Perdite dal coperchio dell'acqua	Guarnizione della presa consumata	Sostituire la guarnizione.

**Lista dei componenti ed esplosivo**

<b>№</b>	<b>Denominazione</b>	<b>Q.tà</b>	<b>№</b>	<b>Denominazione</b>	<b>Q.tà</b>
1	Guarnizione acqua	2	36	Rondella	2
2	Circuito dell'acqua	1	37	Anello di sicurezza	2
3	Rubinetto dell'acqua	1	38	Cuscinetto	2
4	Filo superiore M4×6	1	39	Leva del cambio F	1
5	Asse principale	1	40	Staffa del cambio	1
6	Base piatta	2	41	Rondella	1
7	Pellicola di separazione	2	42	Manopola di selezione	1
8	Ingranaggio del mandrino	1	43	Cuscinetto	1
9	Tampone diamantato di perforazione curvo	5	44	Rotore	1
10	Ghiera	1	45	Cuscinetto	1
11	Dado	1	46	Curvatura	1
12	Cuscinetto a sfera	1	47	Bullone esagonale M5×80	2
13	Scheda interna	1	48	Rondella M5	2
14	Cuscinetto	1	49	Rondella M5	2
15	Ingranaggio 250	1	50	Statore	1
16	Bullone esagonale M6×110	4	51	Alloggiamento in gomma	1
17	Rondella M6	4	52	Alloggiamento dello statore	1
18	Rondella M6	4	53	Targhetta segnaletica	1
19	Staffa del cambio	1	54	Vite a testa esagonale M4×10	2
20	Cilindro	1	55	Vite a croce rotonda M4×12	2
21	Molla di pressione	1	56	Vite a croce M4×10	1
22	Albero scanalato di classe I	1	57	Portspazzole	2
23	Chiave a mezza luna	1	58	Spazzola di carbone	2
24	Attrezzatura di classe I	1	59	Vite a croce rotonda M4×8	2
25	Cuscinetto	2	60	Coperchio spazzole	2
26	Coperchio centrale	1	61	Coperchio centralina elettrica	1
27	Ghiera a O	1	62	Vite a croce M4×16	1
28	Molla di tensione	2	63	Vite a croce M4×16	2
29	Ghiera di ferro	2	64	Tavola di filettatura	1
30	Ingranaggio a bassa velocità di tipo II	1	65	Cavo di rete	1
31	Ghiera	1	66	Vite a croce M4×20	2
32	Albero scanalato di classe II	1	67	Vite a croce M4×10	1
33	Guarnizione	2	68	Centralina elettrica	1
34	Anello di sicurezza	2	69	Interruttore D18	1
35	Cuscinetto	1			



## Regolamenti relativi allo smaltimento

La direttiva europea sullo smaltimento di apparecchiature elettriche (RAEE, 2012/19/EU) è stata recepita attraverso la legge sulle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Tutti i dispositivi elettrici WilTec interessati dalla RAEE sono contrassegnati dal simbolo di un bidone barrato. Questo simbolo indica che il dispositivo non deve essere conferito tra i rifiuti domestici.

La società WilTec Wildanger Technik GmbH è iscritta al registro tedesco EAR con il numero di registrazione RAEE DE45283704.

Smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche usate (da applicare nei paesi dell'Unione Europea e in altri paesi europei con un sistema di raccolta separato per questo tipo di rifiuti).

Il simbolo sul prodotto o sulla sua confezione indica che questo prodotto non deve essere trattato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere conferito in un punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Aiutando a smaltire correttamente questo prodotto, contribuisce a proteggere l'ambiente e la salute di chi vi circonda. Uno smaltimento scorretto rappresenta un pericolo per l'ambiente e per la salute.



Il riciclaggio dei materiali aiuta a ridurre il consumo di materie prime.

Maggiori informazioni sul riciclaggio di questo prodotto sono disponibili presso il servizio comunale di smaltimento dei rifiuti o presso il negozio dove avete acquistato il prodotto.

Indirizzo:  
WilTec Wildanger Technik GmbH  
Königsbenden 12 / 28  
D-52249 Eschweiler  
Germania

## Indicazione importante

La riproduzione, anche parziale, e l'utilizzo a fini commerciali, anche solo di parti del prodotto, sono autorizzati solo previo consenso scritto da parte di Wildanger Technik GmbH.